



Gebrauchsanweisung Wera Click-Torque

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf eines hochwertigen, mit Klick-Mechanismus ausgestatteten Drehmomentschlüssels aus der Wera Serie Click-Torque. Die maximal zulässige Messgenauigkeit des Gerätes beträgt $\pm 3\%$ (A5, A6 und X1 $\pm 4\%$) – gemäß EN ISO 6789-1:2017 – vom jeweils eingestellten Wert. Jeder Drehmomentschlüssel wird mit einer Konformitätserklärung ausgeliefert, aus der Sie die Messgenauigkeit Ihres Schlüssels entnehmen können. Zur Gewährleistung einer langen Lebensdauer des Werkzeugs lesen Sie bitte sorgfältig die folgenden Hinweise. Bitte beachten Sie den Richtungs Pfeil über dem Skalenfenster. Dieser gibt die Arbeitsrichtung an, in die der Schlüssel am Handgriff belastet werden darf.

Einstellen des gewünschten Drehmomentes

Halten Sie den Drehmomentschlüssel am Griff fest, und entriegeln Sie den Schlüssel. Ziehen Sie dazu den sich am Heftende befindlichen Verriegelungsknopf bis zum Endanschlag heraus. Jetzt lässt sich der Drehmomentschlüssel auf den von Ihnen benötigten Wert einstellen. Halten Sie dazu den Schlüssel am Hauptrohr fest, und drehen Sie den Griff, bis der gewünschte Drehmomentwert an den entsprechenden Skalen ① unter dem grünen Strich im Feinskalenfenster erscheint und hör- und fühlbar rastet. Die Nm-Zwischenwerte können an der Feineinstellungs-Skala abgelesen werden. Die Feineinstellungs-Skala bezieht sich ausschließlich auf die Nm-Zwischenwerte, die lbf.ft.-Zwischenwerte können nicht abgelesen werden. Ist der gewünschte Wert eingestellt, verriegeln Sie den Schlüssel, indem Sie den Verriegelungsknopf wieder vollständig eindrücken. So verhindern Sie ein unbeabsichtigtes Verstellen des Wertes. Bitte beachten Sie, dass das Verriegeln nur in der Einstellposition möglich ist, bei denen der angezeigte Wert auf der Feinskala direkt hinter der Ablesemarkierung steht.

Handhabung des Drehmomentschlüssels

Bitte den Schlüssel stets am Handgriff betätigen. Für genaue Messergebnisse muss die Hand in der Mitte des Handgriffes angesetzt werden. Das Erreichen des eingestellten Drehmomentes wird durch einen fühlbaren Ruck und ein gleichzeitiges hörbares Klicken ② angezeigt. Je höher der eingestellte Wert, desto intensiver ist das Klicken. Nach dem Klick ist jeder weitere Schraubenanzug zu vermeiden, da sonst der eingestellte Drehmomentwert überschritten wird. Beim Entlasten des Schlüssels setzt sich der Klick-Mechanismus selbstständig zurück und ist für den nächsten Schraubenanzug bereit.

Wichtige Hinweise zur Pflege und Wartung

Bitte verlängern Sie den Drehmomentschlüssel niemals mit einem Rohr oder ähnlichem, da dies den eingestellten Wert verändert und zur Beschädigung des Schlüssels führen kann. Drehen Sie bitte den Schlüssel niemals über- oder unterhalb der vorgegebenen Grenzwerte der Skale. Behandeln Sie Ihren Drehmomentschlüssel wie ein Messinstrument (Messschieber, Bügelmessschraube etc.). Ist der Schlüssel mittels Sperr-Riegel arretiert worden, versuchen Sie nicht mit Gewalt, den Handgriff zu drehen. Tauchen Sie das Gerät niemals in Benzin oder Lösungsmittel, da sonst die Schmierung der Mechanik zerstört wird.

Achtung: Sollte der Drehmomentschlüssel für längere Zeit nicht benutzt werden, drehen Sie zur Entlastung des Federmechanismus den Schlüssel auf den kleinsten einstellbaren Wert zurück. Wurde der Schlüssel für längere Zeit nicht benutzt, sollten Sie, für eine gleichmäßige Verteilung der Schmierstoffe in der Mechanik, das Gerät im unteren Messbereich ca. fünf- bis zehnmal betätigen.

Überprüfung der Kalibrierung

Da mechanische Geräte einem gewissen Verschleiß unterliegen, ist es notwendig, die Kalibrierung des Drehmomentschlüssels nach 5.000 Belastungszyklen, oder etwa 1 Jahr nach der ersten Inbetriebnahme und im Anschluss daran jährlich, zu kontrollieren. Bei sehr intensivem Gebrauch sollte dies häufiger geschehen.

Drehmomentschlüssel Click-Torque Torque wrenches Click-Torque

Artikel Art. No.	Code Nr. Code No.	Abtrieb Output	Messbereich Measurement range		Länge mm Length mm
A 5	05075604001	⊙ ¼"	2,5–25 Nm	2–18 lbf.ft.	290
A 6	05075605001	⊙ ¼"	2,5–25 Nm	2–18 lbf.ft.	290
X 1	05075651001	■ 9×12	2,5–25 Nm	2–18 lbf.ft.	283
B 1	05075610001	⊙ ¾"	10–50 Nm	8–36 lbf.ft.	360
C 1	05075620001	⊙ ½"	10–50 Nm	8–36 lbf.ft.	360
X 2	05075652001	■ 9×12	10–50 Nm	8–36 lbf.ft.	338
B 2	05075611001	⊙ ¾"	20–100 Nm	15–73 lbf.ft.	405
C 2	05075621001	⊙ ½"	20–100 Nm	15–73 lbf.ft.	405
X 3	05075653001	■ 9×12	20–100 Nm	15–73 lbf.ft.	372
C 3	05075622001	⊙ ½"	40–200 Nm	30–146 lbf.ft.	510
X 4	05075654001	■ 14×18	40–200 Nm	30–146 lbf.ft.	480
C 4	05075623001	⊙ ½"	60–300 Nm	45–220 lbf.ft.	595
X 5	05075655001	■ 14×18	60–300 Nm	45–220 lbf.ft.	570
C 5	05075624001	⊙ ½"	80–400 Nm	60–295 lbf.ft.	680
X 6	05075656001	■ 14×18	80–400 Nm	60–295 lbf.ft.	655
E 1	05075630001	⊙ ¾"	200–1000 Nm	148–737 lbf.ft.	1250

Directions for use Wera Click-Torque

Congratulations on having purchased a high quality torque wrench featuring a click mechanism from the Wera Click-Torque range. The maximum permissible precision of the tool is $\pm 3\%$ (A5, A6, X1 $\pm 4\%$) of the elected torque value – pursuant to EN ISO 6789-1:2017. Each torque wrench is supplied with a declaration of conformity that verifies the measurement accuracy of the wrench. To ensure that the tool has a long service life, please read the following instructions carefully. Please pay attention to the arrow on the main tube as this indicates the working direction of the wrench and the direction in which it may be stressed when in use.

Setting the desired torque value

Hold the torque wrench by the handle and unlock the wrench. To do this, pull out the lock button located at the end of the handle to the end stop. Now you can set the torque wrench to the value you require. To do this, hold the wrench at the main pipe and turn the handle until the desired torque value is shown at the corresponding scales ① below the green line in the fine-scale window and you hear and feel it click into place. The Nm interim values can be read off of the fine adjustment scale. The fine adjustment scale refers exclusively to the Nm interim values. The lbf/ft interim values can not be read in this way. Once the desired value has been set, lock the wrench by fully depressing the lock button again. This prevents unintentional adjustment of the value. Please note that locking is only possible in the setting position where the displayed value on the fine scale is directly behind the read mark.

Handling the torque wrench

Please always apply the wrench using the grip handle. The hand has to be positioned at the centre of the grip handle to ensure precise measurement results. When the pre-set torque value has been reached, a distinct jerk is felt and a simultaneous acoustic click signal ② is heard. The higher the pre-set value, the more intensive the signal is. After feeling/hearing the signal, avoid any further tightening as otherwise the pre-set torque value will be exceeded. By relieving the wrench of the load, the click mechanism is automatically reset and is then ready for the next tightening operation.

Important details for care and maintenance

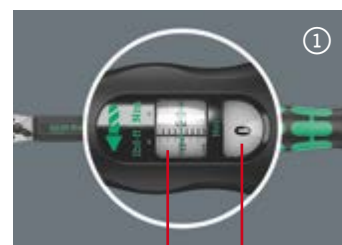
Please never extend the torque wrench with a tube or anything similar since this will alter the preset-value and may lead to a damaging of the wrench. Please never turn the wrench either above or below the indicated threshold values on the scale. Treat the torque wrench like a measuring instrument (calliper/micrometre gauge etc.). Should the torque wrench be locked with the locking device, never attempt to apply force to turn the grip handle. Never immerse the tool in petrol or solvents as this will destroy the lubrication of the internal mechanism.

Attention!

Should the torque wrench not be needed for some time, set the wrench to its lowest pre-set value to relieve the spring mechanism. If the wrench has been out of use for a longer period, operate the device in the lower measuring range approx. five to ten times to ensure an even distribution of the lubricant.

Checking the calibration

As mechanical equipment is subject to a certain amount of wear and tear, it is necessary to check the calibration of the torque wrench after 5,000 load cycles or about 1 year after the initial commissioning of the tool. Subsequently, an annual check is required. This should occur more frequently when the wrench is used very intensively.



Haupt-Skala
Main scale

Feineinstellungs-Skala
Fine adjustment scale



Akustisches Klicksignal beim Erreichen des eingestellten Drehmoments | Acoustic click signal when the pre-set torque value is reached



Instrucciones de empleo Wera Click-Torque

Le felicitamos por haber adquirido una llave dinamométrica de alta calidad de la serie Wera Click-Torque que dispone de un mecanismo de "clic". La precisión máxima permitida del aparato – según EN ISO 6789-1:2017 – corresponde a $\pm 3\%$ (A5, A6, X1 $\pm 4\%$) del valor ajustado respectivo. Cada llave dinamométrica se entrega con una declaración de conformidad que le informará sobre la exactitud de medición de su llave. Para poder garantizar una larga duración de vida útil de su herramienta, por favor lea los avisos siguientes de forma atenta. Por favor, fíjese en la flecha de orientación que se encuentra en el tubo matriz. Esta flecha indica la dirección de trabajo en la cual se puede ejercer la carga en el mango de la llave.

Ajuste del par de giro deseado

Sostenga la llave dinamométrica en el mango y desbloquee la llave. Para este fin, tire el botón de desbloqueo que se encuentra en el extremo del mango hasta que alcance su tope final. Ahora es posible ajustar la llave dinamométrica en el valor que usted necesita. Para realizar este ajuste, sostenga la llave en la parte central del mango, y gire el mango hasta que el par de giro deseado aparezca en las escalas correspondientes debajo de la línea verde en la ventanilla de la escala ① fina, y hasta que la posición correspondiente encastre de manera audible y palpable. Los valores intermedios de Nm se pueden leer en la escala de ajuste fino. La escala de ajuste fino se refiere exclusivamente a los valores intermedios de Nm. Los valores intermedios de lbf.ft. no se pueden leer ahí. Tan pronto quede ajustado el valor deseado podrá bloquear la llave pulsando el botón de bloqueo de forma completa hacia adentro. De esta forma evitará un desajuste accidental del valor. Por favor tenga en cuenta que el bloqueo solamente es posible en aquella posición de ajuste en la cual el valor indicado en la escala fina se encuentra directamente detrás de la marca de lectura.

Manejo de la llave dinamométrica

Por favor, siempre accione la llave exclusivamente en el mango. Para que consiga unos resultados de medición exactos la mano del usuario debe colocarse en el centro del mango. Tan pronto se ha alcanzado el valor del par de apriete preajustado, se siente un movimiento palpable de tirón y al mismo tiempo una señal acústica de clic ②. Cuanto mayor es el valor preajustado tanto más intensas son las señales de aviso. Cuanto mayor es el valor ajustado tanto más intensa es la señal. Después de escuchar la señal se debería evitar seguir con el apriete ya que de otra manera se superará el valor ajustado del par de apriete. Tan pronto ya no se ejerza presión en la llave, el mecanismo de clic se retrocede autónomamente a la posición de inicio, y entonces queda listo para el próximo movimiento de apriete.

Avisos importantes para el cuidado y el mantenimiento

Por favor, nunca prolongue la llave con ayuda de un tubo o algo parecido ya que esto modifica el valor ajustado y puede causar daños en la llave. Por favor, nunca gire la llave por encima o por debajo del valor límite definido en la escala. Trate su llave dinamométrica como un instrumento de medición (corredora de medición, tornillo abarcón de medición, etc.). En caso de que la llave haya sido bloqueada con ayuda de la palanquilla de bloqueo, no aplique fuerza para girar el mango. Nunca sumerja el útil en gasolina o disolvente ya que esto puede deteriorar la lubricación del sistema mecánico.

Atención: En caso de que la llave no se utilizara por un tiempo prolongado, vuelva a ajustar el menor valor de par que se pueda ajustar en la llave para minimizar la presión que incide sobre el mecanismo de resorte. Además, si la llave no se ha utilizado durante un tiempo prolongado, antes de volver a utilizarla se debería accionar el útil en un área baja de medición entre unas 5 a 10 veces con el fin de que los lubricantes se distribuyan de una manera homogénea dentro del sistema mecánico.

Control de la calibración

Por el hecho de que un aparato mecánico siempre está sometido a un cierto desgaste es necesario controlar la calibración de la llave dinamométrica tras 5.000 ciclos de trabajo, o aproximadamente un año después de la primera puesta en marcha, y después de esto, cada año. En caso de una utilización más intensa este control debería realizarse más frecuentemente.

Otras llaves dinamométricas Click-Torque Autres clés dynamométriques Click-Torque

Art. núm. Ref.	Código Code	Salida de fuerza Sortie 	Margen de medición Gamme de mesure		Longitud en mm Longueur mm
A 5	05075604001	 1/4"	2.5–25 Nm	2–18 lbf.ft.	290
A 6	05075605001	 1/4"	2.5–25 Nm	2–18 lbf.ft.	290
X 1	05075651001	 9x12	2.5–25 Nm	2–18 lbf.ft.	283
B 1	05075610001	 3/8"	10–50 Nm	8–36 lbf.ft.	360
C 1	05075620001	 1/2"	10–50 Nm	8–36 lbf.ft.	360
X 2	05075652001	 9x12	10–50 Nm	8–36 lbf.ft.	338
B 2	05075611001	 3/8"	20–100 Nm	15–73 lbf.ft.	405
C 2	05075621001	 1/2"	20–100 Nm	15–73 lbf.ft.	405
X 3	05075653001	 9x12	20–100 Nm	15–73 lbf.ft.	372
C 3	05075622001	 1/2"	40–200 Nm	30–146 lbf.ft.	510
X 4	05075654001	 14x18	40–200 Nm	30–146 lbf.ft.	480
C 4	05075623001	1/2"	60–300 Nm	45–220 lbf.ft.	595
X 5	05075655001	14x18	60–300 Nm	45–220 lbf.ft.	570
C 5	05075624001	1/2"	80–400 Nm	60–295 lbf.ft.	680
X 6	05075656001	14x18	80–400 Nm	60–295 lbf.ft.	655
E 1	05075630001	3/4"	200–1000 Nm	148–737 lbf.ft.	1250

Mode d'emploi Wera Click-Torque

Nous vous félicitons d'avoir acquis une clé dynamométrique haut de gamme de la série Wera Click-Torque, équipée d'un mécanisme à déclic. Conformément à la norme EN ISO 6789-1:2017, l'imprécision maximale admissible de cet appareil s'élève à $\pm 3\%$ (A5, A6, X1 $\pm 4\%$) de la valeur respectivement réglée. Chaque clé dynamométrique est livrée accompagnée d'un certificat de conformité mentionnant la précision de mesure de votre outil. Afin de lui assurer la plus grande longévité, veuillez lire attentivement les indications qui suivent. Prière de tenir compte de la flèche de sens apposée sur le tube principal. Elle indique le sens de travail dans lequel la charge peut être exercée sur le manche de la clé.

Réglage du couple souhaité

Déverrouillez la clé dynamométrique en la tenant fermement par la poignée. Pour cela, il vous suffit de tirer le bouton de verrouillage (au bout du manche) vers l'arrière. Vous pouvez maintenant régler le couple souhaité, en maintenant fermement le corps de la clé et en tournant le manche jusqu'à atteindre la valeur cible. La valeur de réglage doit se situer sous le trait vert (attention à l'unité Nm ou lbf-ft). Une valeur de réglage fin (en Nm) s'affiche dans la fenêtre située sous la graduation principale ①. Pour chaque valeur fine vous entendrez un « Clic » et ressentirez une vibration. Il n'est pas possible de lire le réglage fin en lbf-ft. Dès que la valeur cible est parfaitement réglée vous pouvez verrouiller la clé. Pour cela, il vous suffit de pousser le bouton en butée vers la clé. Votre réglage est ainsi sécurisé. Il n'est pas possible de verrouiller la clé entre deux valeurs de réglage fin.

Maniement de la clé dynamométrique

Veuillez toujours actionner la clé par le manche. Pour obtenir des résultats précis, il faut que la main soit placée au milieu du manche. L'atteinte de la valeur réglée est signalée par une secousse perceptible, accompagnée simultanément d'un déclic sonore ②. Plus la valeur réglée est élevée, plus le signal est intense. Après émission du signal, tout serrage supplémentaire de la vis doit être évité, sans quoi il y aura dépassement de la valeur de couple ajustée. Une fois que la vis n'est plus sous charge, le mécanisme à déclic se remet automatiquement en place et la clé est prête en vue du serrage de la prochaine vis.

Indications importantes pour l'entretien et la maintenance

Veuillez ne jamais rallonger la clé dynamométrique à l'aide d'un tube ou d'un objet similaire : cela pourrait modifier la valeur réglée et endommager l'appareil. Veuillez ne jamais tourner la clé au-delà ou en-deçà des seuils consignés sur l'échelle. Manipulez votre clé dynamométrique comme un instrument de mesure (jauge à coulisse, calibre à vis micrométrique, etc.). Lorsque la clé est bloquée à l'aide du verrou, n'essayez pas de faire tourner le manche de force. Ne plongez jamais la clé dans de l'essence ou du solvant : cela pourrait altérer définitivement la lubrification du mécanisme.

Attention : Dans l'hypothèse où la clé dynamométrique devrait ne pas être utilisée pendant une longue période, tournez-la sur la plus petite valeur paramétrable afin de retirer la charge exercée sur le mécanisme à ressort. Après une longue période d'inutilisation, il convient d'actionner l'appareil environ cinq à dix fois dans la gamme de mesure inférieure pour répartir uniformément le lubrifiant.

Contrôle du calibrage

Les appareils mécaniques étant soumis à une certaine usure, il est nécessaire de contrôler le calibrage de la clé dynamométrique au bout de 5 000 cycles de mise en charge ou d'un an environ après la première mise en service, puis tous les ans par la suite. En cas d'usage très intense, ce contrôle doit être effectué plus fréquemment.



Escala principal
Échelle principale

Escala de precisión
Échelle de réglage de précision



Señal acústica cuando se alcanza el par de apriete ajustado |
Signal d'atteinte du couple réglé par déclic sonore